

ספר תהלים קורן  
The Koren Illustrated Tehillim  
The Magerman Edition



Koren Publishers Jerusalem

The Koren Illustrated Tehillim  
The Magerman Edition  
First Hebrew/English Edition, 2020

Koren Publishers Jerusalem Ltd.  
POB 4044, Jerusalem 91040, ISRAEL  
POB 8531, New Milford, CT 06776, USA

[www.korenpub.com](http://www.korenpub.com)

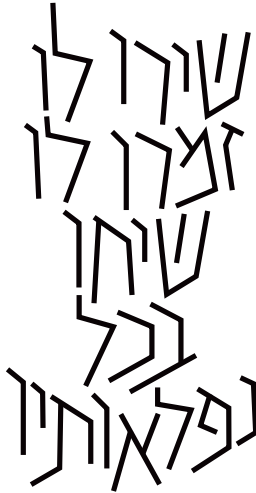
Koren Tanakh Font © 1962, 2020 Koren Publishers Jerusalem Ltd.  
Koren Siddur Font and text design © 1981, 2020 Koren Publishers Jerusalem Ltd.  
Translation of Psalms text © 2020 Koren Publishers Jerusalem Ltd.  
Illustrations © Baruch Nachshon

Considerable research and expense have gone into the creation of this publication. Unauthorized copying may be considered *geneivat da'at* and breach of copyright law. No part of this publication (content or design, including use of the Koren fonts) may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior written permission of the publisher, except in the case of brief quotations embedded in critical articles or reviews.

Tehillim, Hebrew/English, hardcover, ISBN 978-965-7766-35-4

# ספר תהלים קורן

## THE KOREN ILLUSTRATED TEHILLIM



TRANSLATION BY

Rabbi Jonathan Sacks and Sara Daniel

INTRODUCTIONS BY

Rabbi Dr. Tzvi Hersch Weinreb

KOREN PUBLISHERS JERUSALEM



## PUBLISHER'S PREFACE

Of all the books of the Tanakh, no book has brought more comfort to those in emotional pain, more joy to those celebrating, more praise and thanks to God, than *Sefer Tehillim*, the book of Psalms. It is with great pride that we present this new edition of *The Koren Tehillim*. There is something unique about a book that carries within it the words to express the gamut of human experience; our joy, gratitude, reverence, fear, sorrow and anguish; words that seem to continually speak to us in whatever time and place we find ourselves. The age-old poetry of *Tehillim* has comforted our people throughout the generations, marked our celebrations, and given voice to our ongoing conversation with God.

As always, we have incorporated the textual accuracy and aesthetic design for which Koren is renowned, but there are two significant innovations to this edition.

First, the translation by Rabbi Lord Jonathan Sacks and Mrs. Sara Daniel, collaboratively. Rabbi Sacks was perhaps the most eloquent writer of our times on the crucial importance of religion in our lives, both personally and societally. Their collaboration brings a new, eloquent and clear translation of the beauty of the Psalms.

Secondly, we are privileged to present the commentary of Rabbi Dr. Tzvi Hersh Weinreb. A former community rabbi, leader of the Jewish Orthodox Union for over a decade, as well as a trained and practicing psychologist, Rabbi Weinreb brings together a deeply rooted knowledge of traditional texts with a compassionate understanding of the human condition, to provide an insightful commentary that explores the specific meaning of each psalm. Why do we turn to the psalms in particular situations? What can we learn from the circumstances under which a psalm was composed? Rabbi Weinreb has created a unique analysis which aims to guide the reader in his or her search for meaning and a more profound understanding of Psalms.

In addition, an illustration by renowned artist Baruch Nachson precedes each chapter. Each of these illustrations relates to the following chapter and may serve as a visual interpretation of that chapter. The merging of beautiful typography with inspirational art has always been a signature of Koren Publishers Jerusalem and we are glad to continue this tradition by publishing this edition of *The Koren Illustrated Tehillim*.

But finally: whilst we recognize the universality of need of all peoples to take comfort in the Psalms of King David, we never forget that they were composed right here, in Jerusalem, three thousand years ago. We who live here today have the profound honor in walking amidst those same valleys he walked, to see the same beautiful nature he saw. We never forget the centrality of the Land of Israel, and of Judea and Jerusalem, when reading these verses.

If we have brought some comfort to the troubled, or an even greater appreciation of the beauty and depths of some of the most sublime poetry ever composed, we will be satisfied.

Matthew Miller, Publisher  
Koren Jerusalem, 5781 (2020/21)





Happy is the man who has not walked in the counsel of the wicked

I face a difficult choice. Good versus Evil. How can I choose?  
Will I not regret my choice of the former,  
when the latter has such obvious advantages?

**PSALM 1**



- אֲשֶׁר־יֵהְיֶה אִישׁ  
 אֲשֶׁר לֹא הִלֵּךְ בְּעֵצַת  
 רְשָׁעִים  
 וּבַדְרֹךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד  
 וּבְמוֹשָׁב לִצְרִים לֹא יָשָׁב:
- כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חָפְצוֹ  
 וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלֵלָה:
- וְהָיָה כְּעֵץ שְׂתוּל עַל־פְּלֵיטָיִם  
 מַיִם  
 אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ  
 וְעָלְהוּ לֹא־יִבּוֹל  
 וְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:
- לֹא־כֵן הַרְשָׁעִים  
 כִּי אִם־כְּפִמּוֹן אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ  
 רוּחַ:
- עַל־כֵּן  
 לֹא־יִקְמוּ רְשָׁעִים בְּמִשְׁפָּט  
 וְחַטָּאִים בְּעֵדַת צְדִיקִים:
- כִּי־יֹדַע יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים  
 וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֵּאבֵד:
- 1 Happy is the one  
 who does not walk in the counsel  
 of the wicked,  
 who does not stand on the path  
 of sinners,  
 who does not sit among  
 the jeering cynics –
- 2 instead, the LORD's teaching  
 is all his desire,  
 and he contemplates that teaching  
 day and night.
- 3 He is like a tree planted  
 on streams of water  
 yielding fruit in its season,  
 its leaves never withering –  
 all it produces thrives.
- 4 Not so the wicked –  
 they are like chaff blown away  
 by the wind.
- 5 Therefore,  
 the wicked will not endure judgment,  
 nor the sinners  
 among the righteous crowd.
- 6 For the LORD cares for the way  
 of the righteous,  
 while the way of the wicked  
 will be lost forever.



I will tell of the decree. The LORD said to me: You are My son; today I begat you

I am frightened. Powerful nations abound.  
They threaten harm, particularly to Israel.  
They are serious, fanatically serious.  
They defy all that we hold holy. I tremble.

## PSALM 2

- לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם  
 וְלָאֻמִּים יִהְיוּ-רִיקִים׃
- יִתְנַצְּבוּ מַלְכֵי-אֲרֶץ  
 וְרוֹזְנִים נֹסְדוּ-יַחַד  
 עַל-יְהוָה וְעַל-מְשִׁיחוֹ׃
- נִגְתָּקָה אֶת-מוֹסְרוֹתַימוֹ  
 וְנִשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתַימוֹ׃
- יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׁחַק  
 אֲדָנָי יִלְעַג-לָמוֹ׃
- אִזְ יִדְבַר אֱלִימוֹ בְּאַפוֹ  
 וּבַחֲרוֹנוֹ יִבְהַלְמוֹ׃
- וְאֲנִי נִסְכַּתִּי מַלְכִי  
 עַל-צִיּוֹן הַר-קֹדְשִׁי׃
- אִסְפְּדָה אֶל חֶק  
 יְהוָה אָמַר אֱלִי בְנִי-אַתָּה  
 אֲנִי הַיּוֹם יִלְדֶתֶנְךָ׃
- שְׁאַל מִמֶּנִּי  
 וְאֶתְנֶה גוֹיִם נַחֲלָתְךָ  
 וְאַחֲזֹתֶךָ אֶפְסֵי-אֲרֶץ׃
- תִּרְעַם בְּשִׁבְטֵי בָרָז  
 כִּכְלֵי יוֹצֵר תִּנְפְּצֵם׃
- וְעַתָּה מַלְכִים הַשְׁכִּילוּ  
 הוֹסְרוּ שִׁפְטֵי אֲרֶץ׃
- עֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה בִּירְאָה  
 וְגִילוּ בְרַעְדָּה׃
- 1 Why do the nations clamor;  
 why do the peoples plot futilities?
- 2 Kings of the earth stand ready;  
 leaders have bonded together  
 against the LORD and His anointed –
- 3 “Let us sever their bonds  
 and cast away their cords.”
- 4 The One who dwells in heaven  
 shall laugh;  
 the LORD will mock them,  
 then He will speak to them in His fury;  
 He will fill them with terror  
 in His rage:
- 6 “I have set My king over Zion  
 My holy mountain.”
- 7 I tell now of the LORD’s decree:  
 He told me, “You are My child;  
 this very day I fathered you.
- 8 Just ask of Me –  
 I shall give you nations  
 for your inheritance,  
 estate to the ends of the earth.
- 9 You will crush them with an iron rod;  
 You will shatter them like pottery.”
- 10 And now, kings, be wise;  
 be warned, judges of the earth:
- 11 Serve the LORD with reverence  
 and tremble as you exalt.

נִשְׁקוּ־בָר  
פְּנֵי־אֱנִי וְתִאֲבְדוּ דָרְךְ  
כִּי־יִבְעַר כְּמַעַט אַפּוֹ  
אֲשֶׁר־יִכְלֹ־חַיִּים בּוֹ:

12 Pay homage sincerely  
lest He grow angry  
and you lose your way,  
for His fury flares up in a moment.  
Happy are all who seek refuge in Him.